



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

# INTERNSHIP REPORT



## APPLICATION TRANSLATION TECHNIQUES IN CAKRAWALA UNIVERSITY ARTICLES

VICKY VADILA MUHTI

2208411033

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION  
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT  
DEPOK  
2025



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LEGITIMATE FACE

### STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

- a. Title : Application Translation Techniques in Cakrawala University Articles
- b. Author
- 1) Name : Vicky Vadila Muhti
  - 2) Student ID : 2208411033
- c. Study Program : English for Business and Professional Communication
- d. Department : Business Administration
- e. Time of Internship : 8 September 2025 – 8 December 2025
- f. Place of Internship : Jl. Kemang Timur No.1, RT.14/RW.8, Pejaten Bar., Ps. Minggu, Kota Jakarta Selatan 12510

Supervisor of PNJ

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.  
NIP. 199120230302212042

Depok, 5 December 2025  
Mentor of Company



Rahafiny Pusparini  
NIK. CK24023

Approved by,  
Head of BISPRO Study Program

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.  
NIP. 199120230302212042



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

All praise and gratitude the writer offers to Allah SWT, for His blessings and grace that have enabled the writer to complete this internship report. This report is prepared as a requirement for the completion of the seventh semester in the BISPRO Study Program at Politeknik Negeri Jakarta. The writer realizes that without the help and guidance of many parties, both throughout the academic journey and during the writing of this report, it would have been very difficult to complete this internship report. Therefore, the writer would like to express sincere gratitude to:

1. Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., Head of BISPRO Study Program as well as the academic supervisor for dedicating her time, effort, and attention in guiding the writer throughout the preparation of this internship report;
2. Rahafiny Pusparini, industrial supervisor at Cakrawala University and industry mentor, for her invaluable assistance in helping the writer obtain the necessary data;
3. The writer's parents, family, and friends, for their continuous support, assistance, and prayers.

As this report is still far from perfect, constructive criticism and suggestions for improvement are warmly welcomed.

Depok, December 2025

Vicky Vadila Muhti





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## TABLE OF CONTENTS

LEGITIMATE FACE .....	2
PREFACE .....	3
TABLE OF CONTENTS .....	4
LIST OF TABLES .....	5
CHAPTER I .....	6
INTRODUCTION .....	6
1.1 Background .....	6
1.2 Scope of Activities .....	7
1.3 Time and Place of Implementation .....	7
1.4 Objectives and Benefits.....	8
1.4.1 Objectives .....	8
1.4.2 Benefits .....	8
CHAPTER II.....	9
LITERATURE REVIEW .....	9
2.1 Definition of Translator.....	9
2.2 Translation Techniques .....	10
2.3 Translation of Journalistic Texts .....	15
CHAPTER III .....	16
IMPLEMENTATION RESULTS .....	16
3.1 Internship Unit.....	16
3.2 Internship Activities .....	16
3.3 Stages of the Translation Process.....	19
3.4 Translation Techniques in Cakrawala University Articles .....	21
3.5 Identification of Challenges Encountered .....	24
3.5.1 Task Implementation Challenges .....	24
3.5.2 Solutions to the Challenges .....	25
CHAPTER IV .....	26
CLOSING .....	26
4.1 Conclusion.....	26
4.2 Suggestion .....	26
REFERENCES .....	28
ATTACHMENTS .....	29



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LIST OF TABLES**

Table 2. 1 Example of Adaptation .....	10
Table 2. 2 Example of Amplification .....	11
Table 2. 3 Example of Pure Borrowing .....	11
Table 2. 4 Example of Naturalized Borrowing.....	11
Table 2. 5 Example of Calque.....	11
Table 2. 6 Example of Compensation.....	11
Table 2. 7 Example of Description .....	12
Table 2. 8 Example of Discursive Creation .....	12
Table 2. 9 Example of Established Equivalent .....	12
Table 2. 10 Example of Generalization .....	12
Table 2. 11 Example of Linguistic Amplification .....	13
Table 2. 12 Example of Linguistic Compression.....	13
Table 2. 13 Example of Literal Translation .....	13
Table 2. 14 Example of Modulation .....	13
Table 2. 15 Example of Particularization .....	14
Table 2. 16 Example of Reduction .....	14
Table 2. 17 Example of Substitution.....	14
Table 2. 18 Example of Transposition.....	14
Table 2. 19 Example of Variation.....	14
Table 3. 1 Organizational Structure of Cakrawala University.....	16
Table 3. 2 Weekly Logbook for the Period of 8 September 2025 – 8 December 2025.....	19
Table 3. 3 Example of Modulation Technique in Cakrawala University Article .....	21
Table 3. 4 Example of Literal Technique in Cakrawala University Article ....	22
Table 3. 5 Example of Adaptation Technique in Cakrawala University Article .....	23
Table 3. 6 Example of Transposition Technique in Cakrawala University Article .....	24





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background

The rapid development of digital technology in recent years has brought significant changes to the way people access and disseminate information. Digital media now dominates as the primary source of news. This is because digital-based platforms are capable of delivering information quickly, broadly, and across linguistic, cultural, and even national boundaries. Within this context, translation functions as a vital bridge for global communication, particularly in the presentation of digital news content. Oktaviani dan Fitrawati (2021) emphasize that journalistic translation not only requires accuracy of meaning but also sensitivity to linguistic style and cultural context. A translator must convey news content clearly and objectively in the target language without omitting essential information, ensuring that news originating from the source language can be fully understood by international audiences. To equip students with these competencies, Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) requires the implementation of Industrial Internship (*Praktik Kerja Lapangan*) as part of its vocational education curriculum.

Through the internship program at Cakrawala University, students of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program gain the opportunity to improve translation skills from Indonesian into English within the context of digital article writing. This activity not only develops language proficiency but also enhances students' understanding of structure, style, and workflow within the digital media industry. Therefore, cross-lingual translation competence has become a highly relevant and essential skill, particularly in the digital media environment, which demands culturally accurate information delivered swiftly and professionally.

This internship report is prepared to describe how translation theories are applied in real work settings and to examine the process of professionally translating digital articles. Practically, this report is expected to serve as a



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

reference for students undertaking similar internship programs and to broaden understanding of translation practices within the digital media industry.

## 1.2 Scope of Activities

The scope of activities carried out during the internship at Cakrawala University includes the translation of digital articles from Indonesian into English and vice versa, as well as the creation of Instagram feed content. Interns are responsible for translating journalistic texts related to information about Cakrawala University by adjusting meaning, sentence structure, and writing style to ensure alignment with journalistic standards.

Throughout the internship period at Cakrawala University, all activities were conducted remotely (Work From Home) under the direct supervision and coordination of the industry mentor. Students were also responsible for ensuring that the translated outputs met editorial quality standards and were suitable for publication and accessible to the intended audience. This scope of work provides hands-on experience in professional translation practices within a higher education institution.

## 1.3 Time and Place of Implementation

### a. Time of Implementation

The Internship (PKL) was conducted over a period of three months, from 8 September 2025 to 8 December 2025, using a Work From Home (WFH) system.

### b. Place of Implementation

This internship was carried out at the educational institution Cakrawala University, located at:

Institution	:	Cakrawala University
Address	:	Jl. Kemang Timur No.1, RT.14/RW.8, Pejaten Bar., Ps. Minggu, Kota Jakarta Selatan 12510
Website	:	<a href="https://www.cakrawala.ac.id/">https://www.cakrawala.ac.id/</a>





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 1.4 Objectives and Benefits

### 1.4.1 Objectives

The objectives of this internship program are as follows:

1. To gain knowledge and experience in translating journalistic texts, particularly regarding the application of translation techniques.
2. To acquire knowledge, experience, and understanding of writing articles and Instagram content in accordance with the writing style and editorial system of Cakrawala University.
3. To obtain additional insight into the use of the Trello application.

### 1.4.2 Benefits

The benefits of this Industrial Internship program include:

1. To gain valuable knowledge and insights related to journalistic writing and Instagram content creation.
2. To understand how to effectively use the Trello application.
3. To develop an understanding of the writing style used in creating content for Cakrawala University.
4. To learn the editorial standards and policies implemented at Cakrawala University.
5. To enhance time management skills and discipline in completing assigned tasks.
6. To improve copywriting skills and the translation of journalistic texts.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV

### CLOSING

#### 4.1 Conclusion

Based on the internship activities carried out at Cakrawala University, the writer gained extensive knowledge and hands-on experience in applying translation techniques to journalistic articles. Throughout the three-month period, the writer not only worked as an article translator but also as a copywriter responsible for creating content for Cakrawala University's official Instagram account. During this internship, the writer applied several translation techniques, including modulation, literal, transposition, and adaptation, based on the framework of Molina & Albir (2002). The application of these techniques was adjusted to align with Cakrawala University's writing style and ensure readability for the target audience. Through this process, the writer not only sharpened linguistic and technical translation skills but also developed essential abilities such as problem-solving, teamwork, time management, and adaptability to a professional academic work environment. Challenges encountered such as limited vocabulary, maintaining tone in opinion-based sentences, and adjusting headlines were successfully addressed through appropriate strategies, including consultation with supervisors, the use of glossaries and dictionaries, and comprehensive contextual analysis. Overall, this internship has made a significant contribution to strengthening the writer's competence in bilingual writing and enhancing readiness to enter the professional industry.

#### 4.2 Suggestion

Based on the experience gained during the internship in the Marketing Division of Cakrawala University particularly in article translation and copywriting, several suggestions can be offered for future translators. Translators are encouraged to gain a deeper understanding of the company or institution where the internship is conducted. It is also recommended to frequently read both Indonesian and English articles and continuously review translation theories and principles. A competent and well-informed translator is able to produce



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

high-quality translations that allow readers to fully comprehend the intended message. Moreover, translators should continue to develop their foreign language skills and actively consult with supervisors without hesitation. This is crucial to ensure that the translation results are optimized and free from misleading interpretations.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REFERENCES**

- Bauerle, R. (1979). *Semantics from Different Points of View*. Berlin: Springer Verlag.
- Hoed, B. (2006). Penerjemahan dan Kebudayaan. *Pustaka Jaya*.
- Larson, M. (1989). *Meaning-Based Translation: A guide to Cross- Language Equivalence*. MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*.
- Pym, A. (2017). *Exploring Translation Theories* (2nd ed.). *Routledge*.
- McGuire, Susan, B. (1996). *Translation Studies*. London: Routledge.
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications (4th ed.)*. Routledge.
- Nababan, M. R., Nuraeni, A., Sumardiono. (2017). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 29 (1), 39–57.
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Oktaviany, L., & Fitrawati. (2021). An analysis of students' strategies in translating new texts. *Journal of English Language Teaching*, 418–426.





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ATTACHMENTS

### 1. Internship Confirmation Letter



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA  
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cakrawala.ac.id

PERJANJIAN MAGANG  
ANTARA  
YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA  
DENGAN  
Vicky Vadila Muhti  
Nomor: 1895/INTERN/HRD/CAKIX/2025

Perjanjian magang ini (untuk selanjutnya disebut sebagai "Perjanjian") ini dibuat dan ditandatangani pada **04 September 2025**, bertempat di Gedung ILRC Lt. 2 Kampus UI Depok, Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok oleh **Para Pihak** yang bertanda tangan dibawah ini:

1. **Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia** (melakukan usaha dengan nama Cakrawala University), suatu Perseroan Terbatas yang didirikan menurut dan berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia dengan Akta Pendirian Perseroan No: 01 tertanggal 1 Februari 2021 dibuat dihadapan Notaris Getri Permata Sari, S.H., M.Kn., berkedudukan di Gedung ILRC Lt. 2 Kampus UI Depok, Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok, dalam hal ini diwakili oleh **Zaky Muhammad Syah selaku Ketua Yayasan**, oleh karena itu sah bertindak untuk dan atas nama **Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia**, selanjutnya disebut sebagai "**Pihak Pertama**".
2. **Vicky Vadila Muhti**, Laki-laki kelahiran Jakarta, bertempat tinggal di gg. mawar no.80 RT.003/RW011, Kelurahan Kulisari, Kecamatan Pasar Rebo, Jakarta Timur. Dengan nomor KTP: 3175052610020001 dalam hal ini bertindak untuk diri sendiri, selanjutnya disebut sebagai "**Pihak Kedua**".

**Pihak Pertama** dan **Pihak Kedua** secara bersama-sama untuk selanjutnya disebut sebagai "**Para Pihak**".

**Para Pihak** dalam kedudukannya masing-masing seperti tersebut di atas, menerangkan terlebih dahulu sebagai berikut:

1. Bahwa **Pihak Pertama** adalah Yayasan Pendidikan yang bergerak di bidang pendidikan dan menjalankan program magang bagi **Pihak Kedua** yang ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja.
2. Bahwa **Pihak Kedua** adalah pribadi yang ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja dan bersedia mengikuti program magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama**.

Internship Agreement | Hlm. 1 dari 8



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA  
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cakrawala.ac.id

Berdasarkan dengan hal-hal tersebut di atas, **Para Pihak** telah sepakat untuk mengikatkan diri dalam suatu **Perjanjian** untuk melaksanakan program Magang dengan ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam pasal-pasal berikut:

#### Pasal 1 KETENTUAN UMUM

1. **Perjanjian** ini bersifat mengikat **Para Pihak** yang mengadakan **Perjanjian** sebagai dasar untuk melakukan program Magang.
2. **Pihak Pertama** menerima **Pihak Kedua** sebagai peserta program Magang dan **Pihak Kedua** menyatakan kesediaannya untuk mengikuti program Magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama** di Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia.
3. **Perjanjian** ini diadakan karena perlu adanya kejelasan mengenai hak dan kewajiban **Para Pihak**.
4. **Pihak Pertama** menerima **Vicky Vadila Muhti** sebagai **Intern Copywriter**.

#### Pasal 2 JANGKA WAKTU PERJANJIAN

1. **Perjanjian** ini berlaku sejak tanggal **08 September 2025** hingga **08 Desember 2025** ("**Jangka Waktu Perjanjian**") dan dapat diperpanjang atau diperbaharui atas persetujuan **Para Pihak** dengan pemberitahuan selambat-lambatnya 7 (tujuh) Hari Kerja sebelum berakhirnya **Perjanjian** ini.
2. Dalam hal **Para Pihak** sepakat untuk memperpanjang jangka waktu **perjanjian** ini, maka **perpanjangan** tersebut akan dituangkan secara tertulis di dalam dokumen terpisah yang disepakati dan ditandatangani oleh **Para Pihak**.

#### Pasal 3 HAK DAN KEWAJIBAN PARA PIHAK

1. **Para Pihak** wajib mematuhi seluruh ketentuan yang diatur dalam **Perjanjian** ini.
2. **Pihak Kedua** wajib mengikuti program Magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama** sesuai dengan **Jangka Waktu Perjanjian** yang termuat dalam **Pasal 2 Perjanjian** ini.
3. **Pihak Kedua** wajib menaati segala arahan dan instruksi dari pendamping program Magang.
4. **Pihak Kedua** hanya diperbolehkan mengikuti maksimal 1 (satu) program Magang di tempat lain dengan syarat perusahaan tersebut bukan merupakan kompetitor dari **Pihak Pertama**.
5. **Pihak Kedua** tidak diperbolehkan untuk menjalankan program magang atau volunteer di kompetitor pada waktu yang bersamaan dengan program magang di perusahaan ini.
6. **Pihak Kedua** akan mendapatkan uang saku dari **Pihak Pertama** sejumlah **Rp500.000** per bulan dari program Magang.

Internship Agreement | Hlm. 2 dari 8



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cdkrawala.ac.id

7. Pihak Pertama berusaha menyediakan fasilitas untuk membantu meningkatkan kemampuan Pihak Kedua dalam melaksanakan program Magang.
8. Pihak Pertama akan melakukan evaluasi secara berkala tentang perkembangan Pihak Kedua dalam hal pelaksanaan magang, termasuk penilaian yang dibutuhkan oleh Pihak Kedua.
9. Pihak Kedua akan mendapatkan sertifikat program Magang dari Pihak Pertama, bagi Pihak Kedua yang telah menyelesaikan jangka waktu program Magang sesuai dengan Pasal 2 Perjanjian ini serta telah mengisi penilaian magang.
10. Pihak Pertama dapat memberikan sanksi berupa teguran dan/atau pemberhentian jangka waktu program Magang jika Pihak Kedua melakukan pelanggaran sebagaimana diatur dalam Perjanjian ini.
11. Pihak Pertama memiliki hak atas hasil kerja Pihak Kedua selama pelaksanaan dan setelah program Magang berlangsung.
12. Apabila ada kebutuhan karyawan setelah selesainya program Magang, maka Pihak Pertama dengan persetujuan Pihak Kedua dapat merekrut Pihak Kedua untuk menjadi karyawan.

#### Pasal 4

##### HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL

1. Hak Kekayaan Intelektual mencakup (i) Hak cipta (termasuk, tidak terbatas pada, hak untuk memproduksi kembali, mendistribusikan salinan, menampilkan dan mempertunjukkan karya yang mengandung hak cipta dan untuk mempersiapkan pekerjaan turunan), pendaftaran dan permohonan hak cipta, hak atas merek dagang (termasuk, tidak terbatas pada, pendaftaran dan permohonan), hak paten, nama dagang, hak *mask-work*, rahasia dagang, hak moral, hak penulis, hak privasi, hak publisitas, algoritma, hak dalam kemas, itikad baik dan hak kepemilikan lainnya, dan semua pembaharuan dan perpanjangannya, terlepas dari apakah hak tersebut ada di bawah hukum suatu negara atau yurisdiksi; (ii) Hak dan kepentingan hukum yang tidak berwujud dibuktikan dengan atau diwujudkan dalam gagasan, desain, konsep, teknik, penemuan atau peningkatan, terlepas dari kemungkinan untuk dipatenkan, tetapi termasuk paten, pendaftaran paten, rahasia dagang, dan pengetahuan; dan (iii) Semua turunan dari hal-hal tersebut di atas (untuk selanjutnya disebut sebagai "HKI").
2. Para Pihak baik secara sendiri-sendiri atau bersama-sama menjamin bahwa kegiatan-kegiatan yang dilakukannya berdasarkan Perjanjian ini tidak melanggar HKI milik Pihak lain. Apabila dikemudian hari terdapat gugatan dari pihak ketiga manapun atas HKI yang diberikan oleh salah satu Pihak, maka Pihak yang memberikan akan membebaskan Pihak lainnya dan bertanggung jawab penuh atas gugatan dan/atau kerugian yang disebabkan oleh gugatan tersebut.
3. Pihak Kedua wajib melindungi secara penuh HKI Pihak Pertama dan hanya menggunakannya untuk kepentingan perusahaan. Apabila dikemudian hari Pihak Kedua terbukti melakukan pengungkapan HKI milik Pihak Pertama maka Pihak Pertama dapat melakukan segala upaya hukum yang tersedia berdasarkan peraturan

Internship Agreement | Hlm. 3 dari 8



### YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cdkrawala.ac.id

perundang-undangan di Negara Kesatuan Republik Indonesia, baik secara Pidana maupun Perdata terhadap Pihak Kedua atas kerugian yang ditimbulkan.

4. Pelaksanaan Perjanjian ini oleh Para Pihak sama sekali tidak mengakibatkan berlakunya HKI dari salah satu Pihak kepada Pihak lainnya.

#### Pasal 5

##### KERAHASIAAN & KLAUSAL TIDAK BERSAING

1. Masing-masing Pihak mengetahui bahwa setiap data dan/atau informasi mengenai Perjanjian ini, termasuk setiap transaksi, pekerjaan, pelaksanaan program Magang yang dimaksud di dalam Perjanjian dan/atau data dan/atau informasi dari salah satu Pihak lainnya yang diketahui sebagai akibat dari pelaksanaan Perjanjian atau selama pembahasan yang mendahului Perjanjian ini merupakan informasi rahasia (untuk selanjutnya disebut sebagai "Informasi Rahasia"). Oleh karena itu, Para Pihak wajib menjaga kerahasiaan Informasi Rahasia yang dimaksud dan tidak akan, tanpa persetujuan Pihak pemilik Informasi Rahasia, mengungkapkan kepada Pihak Ketiga untuk maksud apapun atau menggunakan untuk kepentingan sendiri selain untuk maksud dari Perjanjian ini.
2. Kewajiban kerahasiaan sebagaimana dimaksud dalam Ayat 1 Pasal ini tidak berlaku untuk:
  - a. Data dan informasi yang sudah diketahui oleh umum bukan karena pelanggaran kerahasiaan oleh Pihak yang menerima data dan informasi;
  - b. Data tersebut sudah merupakan informasi milik umum, sudah dibuka kepada umum oleh masing-masing Pihak sebagai pemilik informasi berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku; atau
  - c. Data dan informasi yang diperintahkan untuk diungkapkan oleh pengadilan atau otoritas publik yang berwenang berdasarkan peraturan perundang-undangan.
3. Apabila Pihak yang menerima Informasi Rahasia sebagaimana dimaksud dalam Ayat 1 Pasal ini diperintahkan oleh pengadilan atau otoritas publik yang berwenang berdasarkan ketentuan perundang-undangan untuk mengungkapkan data dan informasi dimaksud, maka Pihak yang diperintahkan tersebut harus menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak pemilik data dan informasi sebelum melakukan pengungkapan, hal mana dimaksudkan untuk memberikan kesempatan kepada Pihak pemilik data dan informasi apabila ingin mengajukan keberatan kepada pengadilan atau otoritas publik yang berwenang.
4. Masing-masing Pihak wajib menjaga kerahasiaan Informasi Rahasia sebagaimana dimaksud dalam Pasal ini dan melakukan usaha terbaiknya untuk mencegah terungkapnya data dan informasi kepada pihak yang tidak diizinkan dan untuk mempertahankan kerahasiaan data dan informasi tersebut.
5. Klausul kerahasiaan akan berlaku dan mengikat Para Pihak sejak berlaku efektifnya Perjanjian ini dan akan tetap berlaku walau Perjanjian ini telah berakhir.

Internship Agreement | Hlm. 4 dari 8





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



#### YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cdkrawala.ac.id

6. Dalam hal salah satu Pihak lalai atau melanggar untuk mematuhi kewajibannya untuk menjaga kerahasiaan seperti tersebut di atas, maka Pihak lainnya dapat mengakhiri Perjanjian ini sesuai dengan ketentuan dalam Perjanjian ini, disamping Pihak yang lalai akan bertanggung jawab atas segala kerugian yang diderita oleh Pihak pemilik Informasi Rahasia dan atas tuntutan dari pihak manapun juga akibat pelanggaran dari ketentuan Kerahasiaan ini.
7. Pihak Kedua tidak akan memiliki hubungan komersial, baik secara langsung maupun tidak langsung dengan badan usaha kompetitor apapun yang berkompetisi dengan perusahaan selama bekerja dan jangka waktu 3 bulan setelah perjanjian ini berakhir atau diberhentikan.

#### Pasal 6 PEMUTUSAN

Pihak Pertama berhak melakukan pemutusan hubungan kerja dikarenakan apabila :

1. Pihak Kedua mangkir/absen selama lebih dari 10 (sepuluh) Hari Kerja tanpa adanya notifikasi kepada Pihak Pertama.
2. Pihak Kedua dinilai memiliki kinerja yang tidak baik oleh Pihak Pertama maka Pihak Pertama akan memberikan teguran berupa evaluasi maksimal 3 (tiga) kali. Setiap minggunya, Pihak Pertama akan memantau perkembangan dari Pihak Kedua. Apabila hingga 3 (tiga) kali teguran berupa evaluasi, Pihak Kedua dinilai masih tidak memiliki kinerja yang baik maka Pihak Pertama akan melakukan pemutusan hubungan kerja kepada Pihak Kedua. Pemutusan hubungan kerja juga dapat terjadi apabila dalam teguran atau evaluasi pertama kali yang dilakukan oleh Pihak Pertama kepada Pihak Kedua, Pihak Pertama menilai bahwa kinerja yang dilakukan Pihak Kedua tidak dapat diperbaiki.
3. Pihak Kedua dijatuhi hukuman oleh pengadilan yang berwenang karena tindak pidana kejahatan.
4. Pihak Kedua meninggal dunia.

#### Pasal 7 KEADAAN KAHAR

1. Keadaan Kahar adalah suatu kejadian atau keadaan yang terjadi di luar kuasa atau kendali Para Pihak dan berakibat langsung terhadap pelaksanaan seluruh atau sebagian kewajiban berdasarkan Perjanjian dari Pihak yang menyatakan Keadaan Kahar. Keadaan Kahar termasuk tetapi tidak terbatas pada bencana alam/Act of God (antara lain banjir, gempa bumi, tsunami, badai, angin topan, gunung meletus, tanah longsor atau wabah penyakit), peperangan, kerusuhan, sengketa industrial, sabotase, revolusi, kebakaran, Peraturan Perundang-undangan/Keputusan Tata Usaha Negara yang baru diterbitkan dan berakibat pada tidak dapat dilanjutkannya Perjanjian dan/atau gangguan industri lainnya.

Internship Agreement | Hlm. 5 dari 8



#### YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cdkrawala.ac.id

2. Pihak Pertama maupun Pihak Kedua dibebaskan dari tanggung jawab atas kegagalan atau keterlambatan dalam melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini yang disebabkan oleh hal-hal di luar kemampuan Para Pihak dan bukan disebabkan karena Kelalaian Para Pihak, kecuali kewajiban untuk melaksanakan pembayaran yang timbul sebelum terjadinya Keadaan Kahar tersebut.
3. Dalam hal Pihak yang mengalami Keadaan Kahar ini gagal dan/atau terlambat memenuhi kewajiban-kewajibannya menurut Perjanjian ini, kegagalan atau keterlambatan tersebut tidak dapat dikategorikan sebagai suatu Kelalaian, dan Pihak tersebut dibebaskan dari kewajiban-kewajibannya selama Keadaan Kahar tersebut, selama terdapat hubungan langsung antara kegagalan dan/atau keterlambatan tersebut dan terjadinya Keadaan Kahar.
4. Kerugian Pihak yang mengalami Keadaan Kahar menjadi beban dan tanggung jawab masing-masing Pihak dan hal itu tidak dapat dijadikan alasan oleh salah satu Pihak untuk meminta ganti rugi terhadap Pihak lainnya dan/atau memutuskan Perjanjian ini.
5. Apabila Keadaan Kahar berlangsung lebih dari 10 (sepuluh) Hari Kalender, Para Pihak dapat Mengakhiri/Memutuskan Perjanjian. Pengakhiran Perjanjian akan berlaku efektif setelah Para Pihak menyetujui pengakhiran Perjanjian tersebut.

#### Pasal 8 HUKUM YANG MENGATUR

Perjanjian ini tunduk kepada hukum yang berlaku di wilayah hukum Republik Indonesia yang berarti semua ketentuan hukum, keadaan, undang-undang, ordonansi, peraturan, regulasi, izin, sertifikat atau perintah dari Otoritas Pemerintah, keputusan pengadilan, putusan (injunctions), perintah dan ketetapan dari semua pengadilan dan majelis arbitrase terkait atau tunduk, serta semua persyaratan sebagaimana diatur dalam Perjanjian ini.

#### Pasal 9 PENYELESAIAN SENGKETA

1. Para Pihak dengan itikad baik harus menyelesaikan setiap sengketa yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini, dengan segera melalui musyawarah terlebih dahulu.
2. Jika terjadi sengketa yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini dan dalam proses musyawarah tidak mencapai kata mufakat, maka Para Pihak sepakat untuk menyelesaikan sengketa melalui Pengadilan Negeri Depok.

#### Pasal 10 PENGAKHIRAN

1. Perjanjian berakhir apabila:
  - a. Jangka Waktu Perjanjian ini telah berakhir;

Internship Agreement | Hlm. 6 dari 8





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**YAYASAN DIBIRIMBING PENDIDIKAN INDONESIA**  
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cakrawala.ac.id

- b. Pengakhiran oleh salah satu Pihak sewaktu-waktu dengan memberikan pemberitahuan tertulis 14 (empat belas) Hari Kerja disertai dengan alasan yang jelas sebelum pengakhiran berlaku efektif;
  - c. Terjadi keadaan Keadaan Kahar sebagaimana dimaksud pada Perjanjian ini yang menyebabkan satu Pihak tidak dapat melaksanakan kewajibannya sebagaimana disebutkan dalam Perjanjian ini;
  - d. Jika Pihak lainnya melakukan pelanggaran kewajiban secara materil atau immateril sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini dan gagal memperbaiki atau melakukan pemulihan atas pelanggaran tersebut;
  - e. Pengakhiran sesuai dengan ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini.
2. Untuk tujuan pengakhiran Perjanjian ini, maka **Para Pihak** bersepakat untuk mengesampingkan berlakunya ketentuan Pasal 1266 dan 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia, sepanjang mengenai diperlukannya keputusan pengadilan untuk pengakhiran Perjanjian ini, sehingga pemutusan dengan alasan sebagaimana diatur dalam ayat (1) Pasal ini secara sah cukup dilakukan melalui pemberitahuan tertulis dari **Para Pihak**.

#### Pasal 11 ADDENDUM DAN AMANDEMEN

1. Hal-hal lain yang mungkin timbul dan belum tercakup dalam Perjanjian ini dan/atau setiap perubahan, penambahan dan/atau perubahan atas Perjanjian ini beserta lampiran akan diatur kemudian secara tertulis dan ditandatangani oleh **Para Pihak** dan akan dituangkan dalam bentuk addendum dan/atau amandemen atas Perjanjian, yang merupakan satu kesatuan yang tidak terpisahkan dan tunduk pada ketentuan dalam Perjanjian ini.
2. **Para Pihak** sepakat apabila di kemudian hari terdapat peraturan perundang-undangan yang bertentangan dengan Perjanjian ini akan ditinjau kembali dan disesuaikan dengan peraturan perundang-undangan dimaksud.

#### Pasal 12 KESINAMBUNGAN PERJANJIAN

1. Apabila sebagian Pasal dalam Perjanjian ini batal demi hukum atau dibatalkan maka kebatalkan atau pembatalan itu tidak akan membatalkan isi Pasal-Pasal lainnya atau tidak membatalkan Perjanjian ini.
2. Ketidakterlaksanaan ketentuan tersebut sebagaimana dimaksud pada Ayat 1 Pasal ini, tidak akan mempengaruhi berlakunya atau dapat dilaksanakannya setiap ketentuan lainnya dari Perjanjian ini dan **Para Pihak** akan segera melakukan negosiasi untuk ketentuan pengganti, jika diperlukan, yang dituangkan dalam addendum dan/atau amandemen yang menjadi bagian tak terpisahkan dari Perjanjian ini.
3. Apabila seluruh isi Pasal dalam Perjanjian ini dibatalkan, maka tidak akan membatalkan Pasal Hak Kekayaan Intelektual dan Pasal Kerahasiaan.

Internship Agreement | Hlm. 7 dari 8



**YAYASAN DIBIRIMBING PENDIDIKAN INDONESIA**  
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok  
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok  
Email: info@cakrawala.ac.id

#### Pasal 13 PENUTUP

Segala ketentuan dan syarat-syarat lainnya dalam Perjanjian ini sepanjang tidak dilakukannya Addendum atau Amandemen dinyatakan berlaku sepenuhnya dan mengikat bagi **Para Pihak** untuk dipatuhi dan dilaksanakan.  
Demikian Perjanjian ini dibuat dengan mempunyai kekuatan hukum yang sama untuk dipahami dan dilaksanakan sepenuhnya oleh **Para Pihak** tanpa adanya paksaan atau tekanan dari pihak manapun juga pada hari, tanggal, bulan dan tahun tersebut pada awal Perjanjian ini.

Pihak Pertama  
Yayasan Dibirimbing Pendidikan  
Indonesia

Zaky Muhammad Syah, M.B.A.

Pihak Kedua  
Pemangag

Vicky Vadhia Muhti

Internship Agreement | Hlm. 8 dari 8



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### 2. Internship Logbook



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI MAGA  
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Komplek UI Depok 16425  
Telepon (021) 7863534, 7864997, 7864926, 7370043, 7770035  
Fax (021) 7770034, (021) 7770036 Haring  
Taman: <http://www.pnj.ac.id> e-post: [haring@pnj.ac.id](mailto:haring@pnj.ac.id)

#### LOG BOOK BIMBINGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (Pembimbing Industri)

Nama Perusahaan/Industri : Cakrawala University  
Alamat : Jl. Kemang Timur No.1, RT.14/RW.8, Pejaten Baru., Ps.  
Mangga, Kota Jakarta Selatan 12510  
Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan pada Artikel Cakrawala  
University  
Nama Pembimbing Industri : Rahafiq Puqarini

Waktu	Penjelasan Kegiatan	Tanda Tangan Pembimbing
8 September 2025 - 14 Juni 2025	- Pengenalan lingkungan perusahaan. - Pengenalan <i>jobdesc</i> . - Membuat 1 konten Carousel Instagram - Menyerjemahkan 1 artikel seputar informasi Cakrawala University	
15 September 2025 - 21 September 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 1 konten Carousel Instagram	

22 September 2025 - 28 September 2025	- Menyerjemahkan 3 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 1 konten Carousel Instagram	
29 September 2025 - 5 Oktober 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 1 konten Carousel Instagram	
6 Oktober 2025 - 12 Oktober 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 2 konten Carousel Instagram	
13 Oktober 2025 - 19 Oktober 2025	- Menyerjemahkan 3 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 2 konten Carousel Instagram	
20 Oktober 2025 - 26 Oktober 2025	- Menyerjemahkan 3 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 2 konten Carousel Instagram	
27 Oktober 2025 - 2 November 2025	- Menyerjemahkan 3 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 4 konten Carousel Instagram	
3 November 2025 - 9 November 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 5 konten Carousel Instagram	

10 November 2025 - 16 November 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 1 konten Carousel Instagram	
17 November 2025 - 23 November 2025	- Menyerjemahkan 2 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 3 konten Carousel Instagram	
24 November 2025 - 30 November 2025	- Menyerjemahkan 1 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 4 konten Carousel Instagram	
1 Desember 2025 - 8 Desember 2025	- Menyerjemahkan 1 artikel seputar informasi Cakrawala University - Membuat 5 konten Carousel Instagram	

Jakarta, 8 Desember 2025  
Pembimbing perusahaan/Industri  
  
Rahafiq Puqarini  
Cep. 10000

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



### 3. Internship Mentoring Form



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA  
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,  
7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

FORM BIMBINGAN PKL  
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerapan Teknik Penerjemahan pada Artikel Cakrawala University

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Rabu, 1 Oktober 2025	Revisi Bab 1	
2	Jumat, 31 Oktober 2025	Revisi bab 2 & 3	
3	Senin, 24 November 2025	Revisi Bab 1, 2, 3, & 4	
4	Jumat, 5 Desember 2025	Finalisasi Laporan	
5			

Depok, 5 Desember 2025

Pembimbing,

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.  
NIP. 199120230302212042

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
  2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 4. Instagram Content of Cakrawala University

Cakrawala University

CAREER-READY UNIVERSITY NO.1

**Guest Lecture**

*School of Business & Economics*

**Understanding Consumer Behaviors through Data Statistics & Web Development**

Senin, 3 November 2025  
Jam 08.00-16.00 WIB

Cakrawala University  
dan Zoom

**Varid Airangga**  
Head Regional Enterprise Account & Channel Management - PT XL Axiata Tbk

@cakrawalauniversity | www.cakrawala.ac.id | info@cakrawala.ac.id

Cakrawala University

CAREER-READY UNIVERSITY NO.1

**Guest Lecture**

*Finance & Investment Major*

**Auditing**

Sabtu, 18 Oktober 2025  
Jam 08.00-16.00 WIB

Cakrawala University  
dan Zoom

**Nadhira Azzah Shafy Arkabintan**  
Ex-Senior Auditor at EY Indonesia

@cakrawalauniversity | www.cakrawala.ac.id | info@cakrawala.ac.id



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

 Cakrawala University

CAREER-READY  
UNIVERSITY NO.1

## KURIKULUMNYA CAREER-READY



**HERLANGGA SAPOETRA**  
Ilmu Komputer '25  
Semester 1  
**Software Engineer**  
PT Panasonic



**RAIHAN FIRDAUS**  
Finance & Investment '25  
Semester 1  
**Performance Monitoring**  
PT Prasimax



**SULTHAN RIZAL**  
Ilmu Komputer '24  
Semester 3  
**Front-end Developer**  
PT Prasimax

Siap Kerjanya *dari*  
**Semester Awal!**

 Cakrawala University

CAREER-READY  
UNIVERSITY NO.1

## POV ALARM MAHASISWA SIAP KERJA



05.00 Bangun tidur  
05.30 Mandi  
06.00 Sarapan sambil ngecek tugas  
07.00 OTW ngampus  
14.00 Ngerjain tugas magang  
17.00 Nongki  
20.00 Belajar+nugas kuliah  
22.00 Scrolling sosmed  
23.00 Overthinking masa depan  
00.00 Tidur

Padet bgt kek KRL manggarai di hari senen





## 5. Example of Cakrawala University Articles

SL	TL
<p><b>Cakrawala Festival: Semarak Acara Perdana Angkatan Pertama Cakrawala University</b></p> <p>Cakrawala University melalui angkatan pertamanya sukses menggelar acara perdana bertajuk Cakrawala Festival, sebuah ajang kompetisi sekaligus hiburan yang menjadi momen bersejarah bagi universitas. Festival ini menghadirkan lima lomba utama, yaitu Futsal, Olimpiade, Stock Exchange, Mobile Legends, dan Business Case Competition. Tercatat, sekitar 500 peserta.</p> <p>Rangkaian acara telah dibuka pada Rabu, 13 Agustus 2025, dibuka oleh Bapak Alim Anggono, S.Psi., M.S.Ed., dan dihadiri oleh kurang lebih 200 peserta lomba. Suasana berlangsung meriah dengan semangat kompetisi dan kebersamaan yang tinggi dari seluruh peserta dan panitia menandai dimulainya festival pertama di Cakrawala University.</p>	<p><b>Cakrawala Festival: The Vibrant First Event of Cakrawala University's Inaugural Class</b></p> <p>Cakrawala University, through its first class, successfully held its inaugural event titled Cakrawala Festival, a celebration that combined competitions and entertainment, marking a historic milestone for the university. The event featured five main competitions: Mini soccer, Olympiad, Stock Exchange Simulation, Mobile Legends Tournament, and Business Case Competition. Around 500 participants took part in the event.</p> <p>The series of events officially began on Wednesday, August 13, 2025, with an opening speech by Mr. Alim Anggono, S.Psi., M.S.Ed., and was attended by approximately 200 competition participants. The atmosphere was lively and filled with enthusiasm, showcasing strong sportsmanship and unity among participants and committee members, perfectly setting the tone for Cakrawala University's very first</p>

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sebagai penutup, Cakrawala Festival akan menggelar konser spektakuler pada Sabtu, 30 Agustus 2025. Acara puncak ini akan menghadirkan Reza Darmawangsa sebagai guest star, ditambah dengan sesi hiburan Noraebang yang siap mengajak peserta untuk bernyanyi bersama. Penyelenggara menargetkan kehadiran sekitar 800 penonton untuk meramaikan malam penutupan.

Untuk tiket, penjualan dibuka pada 21–27 Agustus 2025 dengan harga normal Rp25.000. Namun, panitia memberikan promo khusus bagi 100 pembeli pertama, yang bisa mendapatkan tiket hanya dengan harga Rp15.000. Tiket dapat diperoleh melalui tautan resmi berikut:

<https://eratix.id/e/cakrawala-festival>.

festival.

As the grand finale, Cakrawala Festival will host a spectacular concert on Saturday, August 30, 2025. The closing night will feature Reza Darmawangsa as the guest star, along with a Noraebang (karaoke) session where attendees can sing along and celebrate together. The organizers expect around 800 audience members to join the memorable night.

Ticket sales open from **August 21–27, 2025**, with a **regular price of Rp25,000**. However, a **special early bird promotion** is available for the **first 100 buyers**, who can get their tickets for only **Rp15,000**. Tickets can be purchased through the official link below:

<https://eratix.id/e/cakrawala-festival>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

SL	TL
<p><b>Eva Syahrila Raih Juara 2 Lomba Poster Investasi di Investor Society Festival 2025</b></p> <p>Jakarta, 14 Juni 2025 – Eva Syahrila, mahasiswa jurusan Bisnis Digital dari Cakrawala University, berhasil meraih juara 2 dalam lomba poster bertema investasi di ajang Investor Society Festival 2025. Kompetisi ini diselenggarakan oleh Kelompok Studi Pasar Modal (KSPM) Universitas Teknologi Yogyakarta dan berlangsung dari 1 hingga 14 Juni 2025.</p> <p>Dalam lomba yang mengusung tema besar “<i>Hard Work, Smart Investing: The Secret to Achieving Financial Freedom</i>”, Eva tampil menonjol dengan karyanya yang berjudul “<i>Invest Young, Life Free</i>”. Ia mengambil subtema “<i>Visualisasi Finansial Merdeka ala Anak Muda</i>”, dan berhasil menyampaikan pesan kuat melalui perpaduan desain visual dan narasi inspiratif.</p> <p>“Saya mengikuti lomba ini dengan mengambil subtema ‘<i>Visualisasi Finansial Merdeka ala Anak Muda</i>’. Posternya berjudul ‘<i>Invest Young,</i></p>	<p><b>Eva Syahrila Wins 2nd Place in Investment Poster Competition at Investor Society Festival 2025</b></p> <p>Jakarta, June 14, 2025 – <i>Eva Syahrila</i>, a Digital Business student from Cakrawala University, proudly won 2nd place in the investment-themed poster competition at the Investor Society Festival 2025. The event was organized by the <i>Capital Market Study Group (KSPM)</i> of <i>Universitas Teknologi Yogyakarta</i> and took place from June 1 to June 14, 2025.</p> <p>Carrying the main theme “<i>Hard Work, Smart Investing: The Secret to Achieving Financial Freedom</i>,” Eva stood out with her work titled “<i>Invest Young, Life Free</i>.” Her poster explored the subtheme “<i>Financial Freedom Visualization for the Young Generation</i>” and successfully delivered a powerful message through a creative blend of visual design and inspiring narrative.</p> <p>“I joined this competition with the subtheme ‘<i>Financial Freedom Visualization for the Young Generation</i>.’ My poster, titled ‘<i>Invest</i></p>



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*Life Free*, saya mencoba menggambarkan bahwa kebebasan finansial bukan sesuatu yang instan, tapi hasil dari kebiasaan yang dibentuk sejak muda seperti mengatur keuangan, menetapkan tujuan masa depan, dan mulai berinvestasi meski dari hal kecil,” ujar Eva.

Ia menambahkan, “Pesan utama dalam poster saya ini yaitu ajakan untuk memulai sekarang, agar bisa hidup sesuai impian di masa depan.”

Penilaian dalam kompetisi ini tidak hanya berfokus pada aspek desain, tetapi juga pada kekuatan pesan yang disampaikan secara visual. Karya Eva dinilai berhasil menginspirasi dan relevan dengan semangat generasi muda dalam meraih kebebasan finansial.

*Young, Life Free*, aims to show that financial freedom doesn't come instantly, it's the result of habits built from a young age, such as managing finances, setting future goals, and starting to invest, even in small ways,” said Eva.

“The main message of my poster is to encourage people to start now, so they can live the life they dream of in the future.” She added.

The judging criteria in this competition focused not only on design quality but also on the strength of the message conveyed through visuals. Eva's work was praised for being both inspiring and relevant to the spirit of today's youth striving to achieve financial freedom.